

附伴奏 *MP3*

高等师范院校教材

声乐曲选集 (修订版)

外国作品 (一)

罗宪君 李滨荪 主编
徐 朗 颜蕙先

 人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

高等师范院校教材

声乐曲选集 (修订版)

外国作品 (一)

罗宪君
徐 朗

李滨荪
颜蕙先

主编

人民音乐出版社 · 北京

Shengyuequ Xuanji Waiguo Zuopin(1)

图书在版编目(CIP)数据

声乐曲选集. 外国作品. 1 / 罗宪君等主编. — 修订本. — 北京: 人民音乐出版社, 2013. 1

高等师范院校教材

ISBN 978-7-103-04168-0

I. ①声… II. ①罗… III. ①歌曲-世界-选集-高等师范院校-教材 IV. ①J652

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第042185号

责任编辑: 严 镝

责任校对: 王 珍

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲55号 邮政编码: 100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京金吉士印刷有限责任公司印刷

880×1230毫米 16开 14.25印张

2013年1月北京第1版 2013年1月北京第1次印刷

印数: 1-8,000册 (附1张MP3) 定价: 52.00元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110650 或 (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

前 言

高等师范院校试用教材《声乐曲选集》是受教育部委托选编的。

《声乐曲选集》的选编以一九八一年教育部印发的声乐教学大纲的曲目为基础,补充了一些思想性及艺术性较高,为各院校广泛采用的新曲目。新教材中还纳入了一些浅易的,能为中等学校选用的歌曲,以供学生运用所学知识对作品的演唱进行独立的分析处理,并可供教学实习编写教案之用。

《声乐曲选集》共分六册:中国作品三册,外国作品三册。主要内容如下:

中国作品:“五四”以来革命传统歌曲及抒情歌曲、民歌;近年来创作的歌曲,歌剧选曲等。

外国作品:第一集:古典艺术歌曲,民歌,现代歌曲。

第二集:歌剧选曲。

第三集:英美及亚非拉国家艺术歌曲、民歌、歌剧选曲。

本教材由西南师范学院,上海师范大学负责选编。

主编:罗宪君、李滨荪、徐朗。

工作助理:张子英、王沔、戴雄、王光生。

在选编过程中,征求了各兄弟院校意见,并于一九八四年三月召开会议,对所选曲目进行了充分研讨。

北京师范大学、北京师范学院、东北师范大学、哈尔滨师范大学、南京师范大学、西北师范学院、湖南师范学院等院校对本教材的选编工作给予了大力支持和热情帮助,并承颜蕙先同志提供不少资料,特此一并致谢。

由于我们是初次从事这项工作,水平有限,经验不足,选编中难免有不当之处,请提出宝贵意见。

西南师范学院
《声乐曲选集》选编组
上海师范大学

一九八四年五月

修订版前言

高等师范院校试用教材《声乐曲选集》是 20 世纪 80 年代初受教育部委托编辑出版,由西南师范学院(现西南大学)罗宪君教授、李滨荪教授,上海师范大学徐朗教授主编,工作助理:张子英、王沔、戴雄。编选过程中,我们征求了各兄弟院校意见,并于 1984 年 3 月召开会议,对所选曲目进行了充分研讨。北京师范大学、北京师范学院(现首都师范大学)、东北师范大学、哈尔滨师范大学、南京师范大学、西北师范学院(现西北师范大学)、湖南师范学院(现湖南师范大学)等院校对本教材的编选工作给予了大力支持和热情帮助。

该教材共计六册(中国作品三册,外国作品三册),自 1984 年出版后相继又于 2001 年续编出版了《声乐曲选集》中国作品(四)、外国作品(四)两册。

《声乐曲选集》出版至今二十七年间,重印多达四十余次,印刷近百万册,深受师生们和广大声乐爱好者欢迎。

为了促进我国声乐艺术事业的发展繁荣并适应当前声乐教学的需要,推广近年来涌现的优秀声乐作品,现决定将已出版的八册《声乐曲选集》重新修订出版。此次修订版的每册教材根据多年来教学的发展新增、调整了一半以上的曲目,以使其更适合当下高师声乐教学的现状。将每册的作品基本调整为三四十首(个别卷也有五六十首),并附 Mp3 伴奏光盘,以满足教师学生教学、演出多方面的需求。

修订版《声乐曲选集》的主要内容如下:

中国作品册中包括:古代歌曲、近现代和当代艺术歌曲、创作歌曲、歌剧选曲、音乐剧选曲、影视歌曲、民歌、改编民歌、通俗歌曲等。

外国作品册中包括:17 世纪以来的各国艺术歌曲、创作歌曲、歌剧选曲、音乐剧选曲、民歌等。

由于罗宪君教授、李滨荪教授先后去世,本次修订出版的《声乐曲选集》均由上海师范大学徐朗教授和哈尔滨师范大学颜蕙先教授负责编选工作。

由于我们水平有限,如有不当之处,敬请提出宝贵意见。

编者

2011 年 3 月

目 录

1. 阿玛丽莉	[意]卡奇尼曲(1)
2. 紫罗兰	[意]A. 斯卡拉蒂曲(5)
3. 在我的心里	[意]A. 斯卡拉蒂曲(10)
4. 虽然你冷酷无情	[意]A. 卡尔达拉曲(15)
5. 多么幸福能赞美你	[意]G. B. 博诺恩奇尼曲(19)
6. 绿树成荫	[德]G. F. 亨德尔曲(24)
7. 让我痛哭吧	[德]G. F. 亨德尔曲(27)
8. 假如你爱我	[意]G. B. 柏戈莱西曲(30)
9. 尼 娜	[意]G. B. 柏戈莱西曲(36)
10. 我怀着满腔热情	[德]C. 格鲁克曲(38)
11. 我心里不再感到青春火焰燃烧	[意]G. 柏伊西埃洛曲(44)
12. 爱情的喜悦	[意]G. 马尔蒂尼曲(46)
13. 我亲爱的	[意]G. 乔尔达尼曲(53)
14. 玛丽亚! 玛丽!	[意]蒂·卡普阿曲(56)
15. 啊! 我的太阳	[意]蒂·卡普阿曲(60)
16. 桑塔·露齐亚	[意]I. 科特劳曲(63)
17. 重归苏莲托	[意]E. 库尔蒂斯曲(66)
18. 负心人	[意]S. 卡尔蒂洛曲(69)
19. 玛莱卡莱	[意]F. P. 托斯蒂曲(73)
20. 小夜曲	[意]F. P. 托斯蒂曲(81)
21. 黎 明	[意]R. 雷翁卡伐洛曲(91)
22. 西班牙女郎	[意]V. 奇阿拉曲(95)
23. 悲叹的小夜曲	[意]E. 托塞利曲(99)
24. 最后的歌	[意]F. P. 托斯蒂曲(103)
25. 我多么地爱你	[意]E. 库尔蒂斯曲(112)
26. 请你别忘了我	[意]E. 库尔蒂斯曲(115)
27. 那波利之歌	[意]E. 库尔蒂斯曲(119)
28. 来到海上	意大利民歌(122)
29. 燕归巢	[意]克烈先佐曲(127)
30. 哦, 阳光之乡	[意]达尼巴莱曲(132)

31. 渴望春天	[奥]莫扎特曲(136)
32. 紫罗兰	[奥]莫扎特曲(138)
33. 阿利路亚	[奥]莫扎特曲(142)
34. 在这幽暗的坟墓里	[德]贝多芬曲(150)
35. 我爱你	[德]贝多芬曲(153)
36. 摇篮曲	[奥]舒伯特曲(156)
37. 致音乐	[奥]舒伯特曲(159)
38. 小夜曲	[奥]舒伯特曲(162)
39. 慕 春	[奥]舒伯特曲(167)
40. 菩提树	[奥]舒伯特曲(172)
41. 流浪者之歌	[奥]舒伯特曲(180)
42. 听, 听, 云雀	[奥]舒伯特曲(186)
43. 鳟 鱼	[奥]舒伯特曲(189)
44. 魔 王	[奥]舒伯特曲(195)
45. 乘着歌声的翅膀	[德]门德尔松曲(205)
46. 核桃树	[德]舒 曼曲(210)
47. 莲 花	[德]舒 曼曲(216)
48. 摇篮曲	[德]勃拉姆斯曲(219)

阿 玛 丽 莉

Amarilli

选自《恋歌》

[意] 卡 奇 尼曲

尚家骧译配

Moderato affettuoso (♩ = 66)

p

A - ma - ril - li, mia bel - la, non credi, o del mio
阿 玛 丽 莉, 可 爱 的, 请 相 信 我 心

p dolcissimo e legato sempre

Detailed description: This is the first system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo/mood is 'Moderato affettuoso' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The vocal line starts with a half note 'A', followed by eighth notes 'ma', 'ril', and 'li', then a quarter note 'mia', and continues with 'bel - la, non credi, o del mio'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a 'dolcissimo e legato sempre' instruction.

5

cor dol - ce de-si - o, d'es ser tu... l'amor mi -
中 甜 蜜 的 情 意, 希 望 你 接 受 我 的

f

Detailed description: This is the second system of the musical score, starting at measure 5. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a crescendo hairpin. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic marking. The lyrics continue with 'cor dol - ce de-si - o, d'es ser tu... l'amor mi -' and '中 甜 蜜 的 情 意, 希 望 你 接 受 我 的'.

10

- o? Cre - di-lo pur: e se ti - mor t'as sa - le,
爱, 请 你 相 信, 假如你 害 怕 犹 豫,

mf dolce

Detailed description: This is the third system of the musical score, starting at measure 10. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a crescendo hairpin. The piano accompaniment also has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The system concludes with a 'dolce' instruction. The lyrics continue with '- o? Cre - di-lo pur: e se ti - mor t'as sa - le,' and '爱, 请 你 相 信, 假如你 害 怕 犹 豫,'.

15

f

du - bi tar non ti va - le. A - pri-mi il
都 会 对 你 无 益。 啊 你的

18

p

pet - to e vedrai scritto in co - re: A - ma -
名 字 永 远 铭 刻 在 我 心 里: 阿 玛

p *smorz.* *dolce*

21

- ril li, A - ma - ril
丽 莉, 阿 玛 丽

pp

24

più cresc. *f* *poco rit.*

- li, A - ma - ril li è il mio a - mo
莉, 阿 玛 丽 莉, 我 爱

più cresc. *f* *poco rit.*

27 *a tempo* *mf*

- re. Cre di - lo pur: e se ti -
你。请 你 相 信: 假 如 你

a tempo *p* *dolce*

30

- mor t'as - sa - le, du - bi-tar non ti
害 怕 犹 豫, 都 会 对 你

dolce

33 *f* *p*

va - le. A - pri-mi il pet - to e vedrai
无 益。啊 你的 名 字 永 远 铭

f

36 *smorz.* *pp*

scritto in co - re: Ama - ril
刻 在 我 心 里: 阿 玛 丽

pp *dolciss.*

39

li, A - ma - ril li, A - ma -
莉, 阿 玛 丽 莉, 阿 玛

cresc. *più cresc.*

42

- ril - li è il mio a - mo re, A - ma - ril -
丽 莉, 我 爱 你, 阿 玛 丽

rit. *PPP* *a tempo*

f *rit.* *a tempo PPP dolciss.* *assai legato*

46

- li... è il mio a - mo re.
莉, 我 爱 你。

rit. *rit.*

紫 罗 兰

Le violette

[意] A. 斯卡拉蒂曲

尚 家 骧译配

Allegretto

f

4

p

Rugiado - se, o - do - ro - se, vi - o - let - te gra - zi -
紫罗兰 芬芳 吐妍, 花瓣 上面 露珠

7

p

- o - se, ru - giado - se, o - do - ro - se, vi - o - let - te gra - zi -
点 点, 紫罗兰 芬芳 吐妍, 花瓣 上面 露珠

mf *p*

10

- o - se, vi - o - let - te gra - zi - o - se, voi vi sta - te ver - go - gno - se,
点 点, 风度 典雅、妩媚 娇艳, 含羞 般地 站 在一 边。

f

13 *p* *p*

mez-zo asco-se, mez-zo a-sco-se fra le fo-glie, e sgrida-te
掩袖遮面 若隐若现,在绿叶间 仿佛责怪

16 *p*

le mie voglie, che son troppoam bi-zi - o - se,
我的意愿, 过分轻狂、过分大胆,

19 *p* *p*

e sgrida-te le mie vo-glie che son trop - po, son
仿佛责怪 我的意愿, 过分轻狂又

22 *p*

troppoam bi-zi - o - se! Ru-gia-do-se, o - do - ro - se
过分的胆! 紫罗兰芬芳吐妍,

25

vi - o - let - te, vi - o - let - te gra - zi - o - se, ru - gia - do - se,
紫 罗 兰 风 度 典 雅 妩 媚 娇 艳, 花 瓣 上 面

mf *p* *mf*

28

o - do - ro - se vi - o - let - te, vi - o - let - te gra - zi - o - se, vi - o - let - te gra - zi - o -
露 珠 点 点, 紫 罗 兰 风 度 典 雅 妩 媚 娇 艳, 风 度 典 雅 妩 媚 娇

p *rit.*

31

a tempo *p*
- se, voi vi - sta - te ver - go - gnose.
艳, 含 羞 般 地 站 在 一 边。

a tempo f *p* *mf* *tr*

p mezzo asco-se, fra le fo-
掩袖遮面, 在绿叶
tr glie,
间,

34

p mezzo asco-se, mezzo asco-se fra le fo-glie, e sgrida-te le mie
掩袖遮面 若隐若现在绿叶间, 仿佛责怪我的

37

vo-glie, che son troppo ambi-zì - o - se, e sgrida-te le mie
意愿, 过分轻狂、过分大胆, 仿佛责怪我的

40

vo-glie, che son trop - po son troppo ambi-zì - o - se. Ru-gia-
意愿, 过分轻狂又过分的大胆。 紫罗

43

-do-se, o - do - ro - se, vi - o - let - te, vi - o - let - te gra - zi - o - se,
 兰 芬 芳 吐 妍, 紫 罗 兰 哪 风 度 典 雅 妩 媚 娇 艳,

p *mf*

tr

46

o - do - ro - se, vi - o -
 露 珠 点 点, 紫 罗

ru - gia - do - se o - do - ro - se, vi - o - let - te, vi - o - le - tte gra - zi - o -
 花 瓣 上 面 露 珠 点 点, 紫 罗 兰 风 度 典 雅 妩 媚 娇

p *mf* *p*

tr

49

- se, vi - o - le - tte, vi - o - let - te gra - zi - o - se!
 艳, 紫 罗 兰 哪, 风 度 典 雅 妩 媚 娇 艳!

rit. *colla voce* *f a tempo*

在我的心里

Sento nel core

〔意〕A. 斯卡拉蒂曲

尚 家 骧译配

Adagio (♩ = 76)

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody starts with a half rest, followed by a quarter note G4, a half note A4, and a quarter note Bb4. The bass line starts with a half rest, followed by a quarter note Bb3, a half note C4, and a quarter note D4. The word "dolce" is written above the piano part.

5

Measures 5-9 of the vocal and piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note G4, a half note A4, and a quarter note Bb4. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The word "dolce" is written above the piano part.

Sen - to nel co - re cer - to do - lo - re, cer - to do -
在 我 的 心 里 充 满 了 痛 苦、 惆 怅 的

10

Measures 10-14 of the vocal and piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note G4, a half note A4, and a quarter note Bb4. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

- lo - re, che la mia pa - ce tur-ban - do va,
感 情, 使 我 的 生 活 不 再 安 宁。